

「神の照明なしに人間は何かを知りうるか」(1)

— ガンのヘンリクス 『定期討論のスンマ』 a.1, q.2 —

“*utrum contingat hominem aliquid scire sine divina illustratione*”

Henrici de Gandavo Quaestiones ordinariae (Summa), a.1, q.2:

A Japanese translation with the Latin text, an introduction, and notes

加藤雅人

KATO Masato

This is a Japanese translation with the Latin text, an introduction, and notes of Henry of Ghent's *Quaestiones ordinariae (Summa)*, a.1, q.2. Henry's Latin text used here is from *Henrici de Gandavo Quaestiones ordinariae (Summa)*, art.1-5, ed. Gordon A. Wilson (Ancient and Medieval Philosophy. De Wulf-Mansion Centre. Series II: Henrici de Gandavo *Opera Omnia*, vol.21), Leuven: Leuven University Press, 2005, pp.3-28. I have received written permission to use it from the editor Prof. Gordon A. Wilson with the following words, “The Latin text is copyrighted and is published here with the permission of the editor, and with the knowledge and consent of the De Wulf-Mansion Center and Leuven University Press.” I am much obliged to Prof. Wilson and those others concerned.

Henry of Ghent (Henricus de Gandavo/ Gandavensis; d. 1293) is a thinker active and most influential at Paris University during the last quarter of the 13th century between the age of Thomas Aquinas (d. 1274) and Duns Scotus (d. 1308). The second question (q.2), *utrum contingat hominem aliquid scire sine divina illustratione*, in the first article (a.1) on the possibility of human knowledge (*de possibilitate sciendi*) in Henry's *Summa*, considers whether a human being can know something without divine illumination. While many medieval thinkers before Henry assumed that the sincere truth of knowledge requires some divine illumination, most thinkers after him, in particular Duns Scotus, denied this doctrine. So Henry was the last great thinker who defends the theory of divine illumination.

Key words

① medieval philosophy ② Henry of Ghent ③ illumination ④ knowledge ⑤ scepticism

①中世哲学 ②ガンのヘンリクス ③照明 ④知識 ⑤懐疑主義

はじめに

ここに翻訳するのは、13世紀の思想家ガンのヘンリクスの『定期討論のスンマ』第1項第2問である。翻訳のテキストとして、批判校訂版『ガンのヘンリクス全集』第21巻所収の *Henrici de Gandavo Quaestiones ordinariae (Summa)*, art.1-5, ed. Gordon A. Wilson (Ancient and Medieval Philosophy. De Wulf-Mansion Centre. Series II: *Henrici de Gandavo Opera Omnia*, vol.21), Leuven: Leuven University Press, 2005, pp.29-69 を用いる¹⁾。

この第2問「神の照明なしに人間は何かを知りうるか」(Utrum contingat hominem aliquid scire sine divina illustratione) は、「知ることの可能性について」(De possibilitate sciendi) を主題とする第1項の中で、第1問「人間は何かを知りうるか」(Utrum contingat hominem aliquid scire)²⁾に続いて論じられている。第1問では、「人間は何も知ることができない」とする古代の様々な懐疑論について考察され、それに対する反駁が企てられた。ヘンリクスの論点は、「あるがままのものを認識するための」(qua cognoscitur res sicut est)、「広い意味で知ること」(scire large accepto)、すなわち、(A)「広い意味での知」に関して、明らかに人間は何かを知りうるということである。そのような知は、他者からの伝聞や自分自身の内的経験に基づく、いわば常識知である。そのような常識知の不可謬性を保証しているのは、要するに、「私が生きていることを私は知っている」('scio me vivere') ということであった。というのも、懐疑論の言うように、人間が何かを知っていると欺かれているとしても、「欺かれる人が生きていることは確実だから」(quoniam certum est eum qui fallitur vivere) である。これは、アウグスティヌスに遡源し、後のデカルトを彷彿させる原理である。

しかし、そのような常識知の不可謬性の主張は、この第2問において扱われる、(B)「固有な意味で知ること」(proprie scire)、すなわち「(学的)知識」(scientia)の絶対確実性に関する複雑で精緻な議論への前置きにすぎない。この第2問で、ヘンリクスは、「純正真理」(veritas sincera)の「絶対確実で不可謬な知」(certa omnino et infallibilis notitia)を保証するために、いわゆる「照明説」(illumination theory)を展開する。ここで扱われる「神の照明」(divina illustratio)というテーマこそ、ヘンリクスの(そして、多くの中世哲学者たちの)知識論の中核に位置する課題であった。

照明説

「照明」(illuminatio/illustratio)とは、文字どおり「照らすという働き」あるいは「照らされた状態」を意味するが、中世哲学において、それは人間の存在や行為や認識のあらゆる面における神の働きかけをあらわす重要な概念である。ここで問題とするのは、とくに認識論の次元で語られた照明説である。それは簡単に言えば「人間の知性が確実な知を得るためには神の照明が必要である」

「神の照明なしに人間は何かを知りうるか」(1) —ガンのヘンリクス『定期討論のスンマ』a.1, q.2— (加藤)

という考え方である。

周知のように、この思想の原型はプラトン (B.C.428-B.C.347) にある³⁾が、新プラトン主義、とくにプロティノス (205-270) の影響をうけながら、キリスト教思想のなかでこの考え方に、「永遠の光の規則 (regulae lucis aeternae) においてものの純正真理を観る (videre rerum sinceram veritatem)」という古典的説明を与えたのはアウグスティヌス (354-430) である⁴⁾。このようなアウグスティヌスの照明説は、それが孕んでいた様々な問題⁵⁾と一緒に、13世紀に受け継がれた。そして、13世紀中期から後期にかけて、この思想はボナヴェントゥラ (1221-74) とその仲間たちによって熱心に支持された⁶⁾が、13世紀末から14世紀初めにかけて、ドゥンス・スコトゥス (c.1266-1308) 等によって批判され⁷⁾、以後急速に退行する。

ふつう、13世紀中後期といえ、アリストテレスの著作の圧倒的影響という歴史的な文脈で理解されるが、そのアリストテレスとは無縁な源泉に由来し、中世哲学において約800年の歴史をもつ、この照明説の伝統は決して軽視することはできない。そして、この学説の展開を考える上で重要な位置を占めるのが、ヘンリクス (1240以前-1293) の照明説なのである。というのも、ヘンリクスの時代 (13世紀・第4四半世紀) は、前のボナヴェントゥラの時代 (13世紀・第3四半世紀) と後のスコトゥスの時代 (13世紀末～14世紀初頭) の間にあり、彼の照明説は、まさにその直前に熱心に支持された学説が批判され退行しはじめる分岐点に位置するからである⁸⁾。

「照明」の位置づけ

ヘンリクスは「真なるもの」(id quod verum est) と「真理」(veritas) を区別することによって、「知」を、前者に関わる (A) 「広い意味での知」と、後者に関わる (B) 「固有な意味での知」すなわち「(学的) 知識」(scientia) とに区分した。さらに、「(学的) 知識」を、「確実性」の程度の二段階によって、(B-1) 「何らかの真理」(veritas aliqua) の知と、(B-2) 「純正真理」(veritas sincera) の知とに区別した。「何らかの真理」とは、「人間の知性の中に形成される心的概念と事物との間に成立する一致」である。そのような真理の知は、人間知性が自然本性的能力によって獲得した事物の普遍的象徴に基づくアリストテレス的な哲学的諸学の知であり、その認識に神の照明は必要ないが、「誤りがない」(libera ab omni errore) という低次の確実性しかない。これに対して、「純正真理」とは、「被造物の本質と神の知性の中にあるその理想的完全性 (= イデア) との間に成立する完全な一致」であり、そのような真理の知は神の永遠の範型による人間知性の完全化に基づく神学の知であり、「真理の開かれた直視」(aperta veritatis visio) という意味での絶対確実性を伴うが、その真理の認識にはアウグスティヌス的な「神の特別の照明」が必要なのである⁹⁾。

注

- 1) 著作権使用について快く承諾して頂いた編者 Gordon Wilson 教授、De WulfMansion センター、および Leuven 大学出版局に対して感謝する。翻訳にあたって、以下の英訳を参照した。*Henry of Ghent's Summa of Ordinary Questions Article One: On the Possibility of Knowing*, tr. by Roland J. Teske, S.J., St. Augustine's Press: South Bend, Indiana, 2008; "Henry of Ghent Can a Human Being Know Anything without Divine Illumination?", tr. by R. Pasnau, in *Cambridge Translations of Medieval Philosophical Texts. Volume III: Mind and Knowledge*, Cambridge U.P., 2002, pp.109-135.
- 2) 以下の拙訳参照。「人間は何かを知りうるか」(1) — ガンのヘンリクス『定期討論のスンマ』a.1, q.1 —、『外国語学部紀要』第7号、関西大学外国語学部、2012年10月、pp.121-147; 「人間は何かを知りうるか」(2) — ガンのヘンリクス『定期討論のスンマ』a.1, q.1 —、『外国語学部紀要』第8号、関西大学外国語学部、2013年3月、pp.151-178。
- 3) たとえば、『国家』第七巻(517b)における可知的太陽の比喩などは、照明説の原型である。
- 4) Augustinus, *De Trinitate*, IV, c.1, 3 [PL, 42, cols. 8889]: Quia igitur unum Verbum Dei est, per quod facta sunt omnia, quod est incommutabilis veritas, ibi principaliter atque incommutabiliter sunt omnia simul; ... Ibi autem nec fuerunt, nec futura sunt, sed tantummodo sunt; et omnia vita sunt, ... sed vita erat lux hominum: lux utique rationalium mentium, per quas hominis a pecoribus differunt, et ideo sunt homines ... nec longe posita ab unoquoque nostrum: in illa enim vivimus, et movemur, et sumus. アウグスティヌスは、旧約の『詩篇』や新約の『ヨハネ福音書』における「神の光」というキリスト教の考えを用いて、照明説を発展させた。この思想は、神を精神の太陽にたとえている『ソリロクティア』(I, 8, 15)において最初に見られる。そして『教師論』(12, 40)の「内なる真理の光」(interior lux veritatis)についての記述や、『自由意志論』(II, 134)の「真理の内なる規則」(interiorae regulae veritatis)についての記述などにおいて、人間の内なる光や規則の照明によって知の確実性の基礎が与えられるという、照明説の基本的構造についての説明がなされる。ところが、そのような光の起源に関して、『ソリロクティア』(II, 20, 35)や『魂の大きさについて』(I, 20, 34)などの初期の著作においては、プラトンの「想起」(reminisci et recordari)の概念に基づいた説明が展開されたが、プラトンの想起説から必然的に帰結する魂の再生はキリスト教にとっては受け入れがたいものだったので、中期から後期にかけて、アウグスティヌスはこの考え方を修正して、キリスト教思想との調和をはかった。すなわち『三位一体論』(XII, 15, 24)や『再論』(I, 4)において、彼は真理の根拠として、「想起」に代わって、「永遠のラチオの光」(lumen rationis aeternae)という概念を用い、それが神からやってくるという考え方を示している。cf. E. Gilson, *Introduction à l'étude de St. Augustin*, 4éd, 1969, pp.103-30; 加藤雅人「ガンのヘンリクスの照明説」、『中世思想研究』第35号、中世哲学会、1993年、p.93 参照。
- 5) 山田晶『アウグスティヌスの根本問題』、創文社、1977年、pp.204-212 参照。
- 6) ボナヴェントゥラと同じフランシスコ会に所属し、照明説を熱心に支持した主な人々は、アクアス パルタのマテウス (c.1240-1302)、ロジャー・マーストン (1303 没) などである。cf. F. Copleston, *A History of Philosophy*, New York, 1962, vol.II, part 2, c.43.
- 7) スコトゥス以前に、照明説はすでに、ミドルトンのリチャード(生没年不詳)やペトルス・ヨハネス・オリヴィ (c.1248-1298) によって批判されていた。cf. *ibid.*
- 8) 照明説がこの時代に衰退し始めたことを最初に指摘したのは、グラープマンである。cf. M. Grabmann, *Der göttliche Grund menschlicher Wahrheitserkenntnis nach Augustinus und Thomas von Aquin*, Münster, 1924, p.41.

「神の照明なしに人間は何かを知りうるか」(1) —ガンのヘンリクス『定期討論のスンマ』a.1, q.2— (加藤)

9) ヘンリクスの照明説の詳細については、拙著『ガンのヘンリクスの哲学』創文社、1998年、第1～第3章参照。

Henricus de Gandavo, *Quaestiones ordinariae (Summa)*, a.1, q.2¹

**QUAESTIO 2 UTRUM CONTINGAT HOMINEM ALIQUID SCIRE SINE
DIVINA ILLUSTRATIONE**

Circa secundum arguitur quod non contingit hominem aliquid scire ex sola naturali industria sine speciali illustratione divina.

Primo sic. II^a <Ad> Corinthios III^o dicit APOSTOLUS: «*Non sumus sufficientes cogitare aliquid ex nobis quasi ex nobis, sed sufficientia nostra ex Deo est*». Non est autem perceptio veritatis nisi ex cognitione. Ergo sufficientia ad percipiendum veritatem non est nobis nisi ex Deo. Sed hoc non nisi illustratione speciali alicuius luminis divini, quia omne quod percipitur in lumine percipitur. Ergo etc.

Secundo sic. Super illud I^{ae} <Ad> Corinthios XII^o «*Nemo potest dicere 'Dominus Iesus' nisi in Spiritu Sancto*», dicit AMBROSIUS: «*Verum a quocumque dicatur a Spiritu Sancto est*». Sed quicumque scit verum aliquod illud verbo mentis suae dicit. Ergo a Spiritu Sancto scit illud et dicit. Hoc autem non est sine speciali illustratione. Ergo etc.

Tertio sic. I^o Soliloquiorum dicit AUGUSTINUS: «*Intelligibilis est Deus, intelligibilia sunt et ista disciplinarum spectamina, tamen plurimum differunt. Nam terra visibilis est et lux, sed terra, nisi luce illustrata, videri non potest. Ergo illa quae in disciplinis traduntur, quae quisque verissima esse nulla dubitatione concedit, credendum est non posse intelligi, nisi ab alio quasi suo sole illustrentur*». Ille autem «*alius quasi sol*» non est nisi lux divina, secundum quod dicit ibidem: «*Quomodo in hoc sole tria quaedam licet advertere, quod est, quod fulgeat, quod illuminet, ita et in illo secretissimo Deo talia quaedam sunt, quod est, quod intelligit, quod cetera facit intelligi*». Ergo etc.

Quarto sic. Dicit AUGUSTINUS libro II^o De sermone Domini in monte: «*Omnis anima rationalis etiam cupiditate caecata, cum cogitat et ratiocinatur, quidquid in ea ratione verum est non est tribuendum ei, sed ipsi luci veritatis, a qua vel tenuiter tangitur*». Illa autem lux non est nisi specialis illustrationis divinae. Ergo etc.

Quinto sic. AUGUSTINUS dicit XII^o Confessionum: «*Si ambo videmus verum esse quod dicis, et ambo videmus verum esse quod dico, ubi, quaeso, id videmus? Nec ego utique in te nec tu in me, sed ambo in ipsa quae supra mentes nostras est incommutabili veritate*».

ガンのヘンリクス『定期討論のスンマ』 a.1, q.2¹⁾

第2問 神の照明なしに人間は何かを知りうるのか

第2問について、神の特別な照明なしに自然本性的努力のみによって、人間は何かを知ることはできないと、論じられる。

第1 [異論]: 『コリント人への第二の手紙』第3章において、使徒 [パウロ] は言う。《われわれはあることを、あたかも自分の力によってであるかのように自分で考える十分な力はなく、われわれの十分な力は神から来る》²⁾。しかし、真理の知覚は認識の働きからしか生じない。それゆえ、我々が真理を知覚するための十分な力は神からしか与えられない。しかし、これは神の何らかの光の特別な照明によってしか生じない。なぜなら、知覚されることはすべて光において知覚されるからである。それゆえ、[神の特別な照明なしに人間は何かを知ることはできない]。

第2 [異論]: 『コリント人への第一の手紙』第12章における言葉《人は誰も聖霊においてしか「主イエス」とは言えない》³⁾に注解して、アンブロシウスは言う。《誰が語ろうと、真は聖霊からしか生じない》⁴⁾。しかし、誰であれ何らかの真を知る者は自らの心の言葉によってそれを語る。それゆえ、その者は聖霊によって真を知りそして語る。しかし、これは特別な照明によってしか生じない。それゆえ、[神の特別な照明なしに人間は何かを知ることはできない]。

第3 [異論]: 『ソリロクシア』第1巻において、アウグスティヌスは言う。《神は可知的であり、諸学問の可視的対象もまた可知的である。だが、両者は大きく異なる。じっさい、地は光と同じく可視的であるが、光によって照らされなければ地は見えない。それゆえ、諸学問において伝えられることは、それがきわめて真なることを誰もが疑いなく認めるとしても、太陽のような他者によって照らされるのでなければ、それは理解されえないと考えなければならない》⁵⁾。しかし、その「太陽のような他者」は、同所で彼が言うように、神の光に他ならない。《この太陽について、3つのこと、つまり、あること、輝くこと、照らすことが注意されうるが、それと同様に、あの最も秘められた神についても、そのような3つのことがある。つまり、あること、知解すること、他の事物を知解されるようにすることである》⁶⁾。それゆえ、[神の特別な照明なしに人間は何かを知ることはできない]。

第4 [異論]: 『山上の主の説教』第2巻において、アウグスティヌスは言う。《欲望に目が眩んでいても、あらゆる理性的魂が思考し推論するとき、何であれその推論における真は、その魂ではなく、どんなに微かにでもその魂に触れる真理の光に帰属する》⁷⁾。しかし、それは神の特別な照明の光に他ならない。

第5 [異論]: 『告白』第12巻で、アウグスティヌスは言う。《もし我々両者が君の言うことを真と認め、私の言うことを真と認めるなら、私は尋ねたい。我々はそれをどこで見るとか。私が君においてではなく、君が私においてでもなく、我々両者が、我々の心を越えた不変の真理そのもの

Sed in illa nihil videmus nisi speciali divina illustratione, quia ipsa excedit limites naturae nostrae. Ergo etc.

In contrarium arguitur primo sic. AUGUSTINUS dicit I^o De Academicis: «*Quae ducit ad veritatem nulla via melius intelligitur quam diligens inquisitio veritatis*». Frustra autem esset inquisitio, nisi homo per ipsam sine speciali divina illustratione ad eam posset attingere. Ergo etc.

Secundo sic. PHILOSOPHUS dicit in principio Metaphysicae: «*Omnes homines natura scire desiderant*». Sed non desiderant natura, nisi quod per naturam scire possunt. Ergo homines per naturam aliquid possunt scire. Ad tale autem non requiritur specialis illustratio divina. Ergo etc.

<SOLUTIO>

Dicendum ad hoc quod omnium cognoscibilium se habentium per ordinem, ita quod semper postremum natum est cognosci per praecedens, si cognitio primi illorum poterit attingi per intellectum ex puris naturalibus sine omni speciali illustratione divina, similiter et omnium posteriorum cognitio eodem modo poterit attingi. Si enim homo ex puris naturalibus sine omni speciali illustratione divina poterit attingere ad cognitionem primorum principiorum speculabilium, similiter et ex puris naturalibus sine omni speciali illustratione divina poterit attingere ad cognitionem omnium conclusionum sequentium post principia. Licet enim cognitio principiorum sit quaedam illustratio ad cognitionem conclusionum, si tamen ex puris naturalibus poterit homo ad illam attingere, non dicitur illustratio specialis divina in cognoscendo per ipsa conclusiones. Si autem in aliquibus cognoscibilibus ordinatis ad invicem primum illorum non poterit attingi ab homine ex puris naturalibus, sed solum ex speciali illustratione divina, neque similiter aliquid eorum quae sunt post, quia posteriora non cognoscuntur nisi in ratione primi. Nunc autem proculdubio verum est quod in aliquibus cognoscibilibus primum illorum non potest cognosci aut sciri ex puris naturalibus, sed solum ex speciali illustratione divina, ut in illis quae per se et simpliciter sunt credibilia, et ideo in talibus simpliciter et absolute concedendum est quod non contingit hominem scire aliquid ex puris naturalibus, sed solum ex speciali illustratione divina, secundum quod hoc inferius determinabitur.

Quidam autem hunc modum sciendi volunt extendere ad omne scibile, dicendo quod nullum verum contingit sciri ab homine ex puris naturalibus sine speciali illustratione divina lumine aliquo supernaturali infuso. Et credunt hoc esse de mente AUGUSTINI in omnibus libris suis,

「神の照明なしに人間は何かを知りうるか」(1) —ガンのヘンリクス『定期討論のスンマ』a.1, q.2— (加藤)

において見るのである》⁸⁾。しかし、その真理は我々の自然本性の限界を超えているので、その真理において我々が何かを見るのは、神の特別な照明によってでしかない。

反対に「神の特別な照明なしに人間は何かを知ることができる」と、論じられる。第1 [反対異論]: 『アカデメイア派駁論』第1巻において、アウグスティヌスは言う。《真理へと到る道は熱心な真理の探求以上にはないと知解される》⁹⁾。しかし、人間が特別な神の照明なしにその探究によって真理に到達できないなら、その探究は虚しいものとなるだろう。それゆえ、「神の特別な照明なしに人間は何かを知ることができる」。

第2 [反対異論]: 『形而上学』冒頭で、アリストテレスは言う。《すべての人間は自然本性において知ることを欲する》¹⁰⁾。しかし、人間が自然本性において欲するのは、自然本性によって知ることができるものだけである。それゆえ、人間は自然本性によって何かを知ることができる。しかし、そのような知に神の特別な照明は必要ではない。それゆえ、「神の特別な照明なしに人間は何かを知ることができる」。

<解答>

これに対して言われなければならない。つねに後のものが前のものによって認識されうるように秩序づけられているあらゆる認識対象のうち第一のもの認識が、いかなる神の特別な照明もなしに純粋に自然本性的に知性によって得られうるなら、同様に後続のすべてのものの認識も同じ仕方得られる。というのも、もし人間が、いかなる神の特別な照明もなしに純粋に自然本性的に、思弁的な第一原理の認識を得ることができるなら、同様に原理に後続するあらゆる結論の認識も、いかなる神の特別な照明もなしに純粋に自然本性的に得ることができるだろうからである。というのも、原理の認識は結論の認識に対するある種の照明となるが、もし人間が、純粋に自然本性的に原理の認識を得ることができるなら、それによって結論を認識するとき神の特別な照明があるとは言われない。これに対して、相互に秩序づけられたある種の認識対象において、そのうちの第一のものが人間によって純粋に自然本性的に得られるのではなく、神の特別な照明によってのみ得られるなら、同様にそれに後続するもののどれも「純粋に自然本性的に」得られない。なぜなら、後続のものは第一のものからしか認識されえないからである。しかし、ある種の認識対象においてそのうちの第一のものが純粋に自然本性的にではなく、神の特別な照明によってのみ認識され知られうるということは、自体的かつ端的に信仰の対象となる事柄においてそうであるように、疑いなく真である。それゆえ、そのような事柄においては、純粋に自然本性的にではなく神の特別な照明によってしか、人間は何かを知ることができないと、端的にかつ絶対的に認めなければならない。このことは、後に明らかにする¹¹⁾。

ところで、ある人々は、この知り方をあらゆる知的対象にまで拡大しようとして、いかなる真も、何らかの超自然的光から注入された神の特別な照明なしに、純粋に自然本性的に人間が知ることができないと言う。そして、これは、アウグスティヌスがすべての著作のなかで、誰であれ真を

ubicumque tractat, quod quicumque verum videt in prima veritate sive in regulis aeternis sive in luce aeterna illud videt, secundum quod dicit XI^o De civitate Dei cap.^o 10^o: «*Non inconvenienter dicatur sic illuminari animam incorporea luce simplicis sapientiae Dei, sicut illuminatur aeris corpus luce corporea*». Sic dicentes multum derogant dignitati et perfectioni intellectus creati. Cum enim cuilibet rei naturali perfectae in forma sua debetur aliqua actio sive operatio propria naturalis et ex puris naturalibus per quam potest attingere bonum sibi naturale, ut patet in omnibus aliis rebus naturalibus, secundum quod dicit DAMASCENUS II^o Sententiarum: «*Quorum naturae sunt differentes, horum et operationes differentes; impossibile enim est substantiam expertam esse naturali operatione*» et libro De duplici natura et voluntate Christi, cap.^o 4^o: «*Impossibile est naturam constitui extra eas quae secundum ipsam naturales proprietates veluti vitale rationale voluntarium. Qui enim non ratiocinatur non est homo, non factus est enim homo non ratiocinans sive bene sive male*»; cum ergo «*scire et intelligere maxime sit propria operatio intellectus*», ut dicitur in I^o De anima, si scire non posset ei contingere ex puris naturalibus, neque ulla operatio omnino; et sic quoad hoc esset inferior omnibus creaturis, quod est inconveniens; secundum enim quod dicit PHILOSOPHUS II^o Caeli et mundi: «*res bona completa integra bonitate non indiget operatione aliqua qua sit bona*», et est causa prima omnium, a qua omnis res alia recipit suam bonitatem; et ideo eget propria operatione per quam moveatur in ipsam, ut *divino* esse illius participet *secundum quod potest. Omnia enim illud appetunt, et causa illius agunt quaecumque agunt secundum naturam.*

Forte dicetur hic pro opinione praedicta: «Bene verum est quod intelligere verum et scire est propria et naturalis operatio intellectus et animae humanae per quam bonitatem suam acquirit, sed ad illam eget speciali illustratione propter actus illius eminentiam et dignitatem, cum tamen cetera agant actiones suas ex puris naturalibus. Hoc enim est propter illarum actionum imperfectionem, et non est inconveniens quod res una indigeat pluribus ad agendum actionem perfectiorem, cum res alia indigeat paucioribus ad agendum actionem imperfectiorem».

Hoc dicere omnino est inconveniens et multum derogat dignitati animae rationalis. Si enim aliae res inferiores ex puris naturalibus possint in aliquam operationem naturae suae correspondentem et proportionalem, inconveniens est hoc denegare animae rationali, ut licet non possit ex puris naturalibus in eminentem operationem naturam suam excedentem, quin possit in aliquam operationem naturae suae congruentem et proportionalem. Multum enim est inconveniens ut Deus animam humanam fecerit inter naturales res et sibi non praeparaverit

見る者は、第一真理、永遠の規則、あるいは永遠の光においてそれを見ると論じるとき、彼の念頭にある考えだと彼らは信じた。『神の国』第11巻において、アスグスティヌスは言う。《物体である大気が物体的光によって照明されるように、魂は神の単純な知恵の非物体的光によって照明されると言うことは不適切なことではない》¹²⁾。以上のように語る人々は、被造知性の尊厳と完全性を多いに貶める。というのも、他のあらゆる自然的事物と同様、自己の形相に関して完全な何であれ自然的事物には、自己に相応しい自然的善を得るための、何らかの固有の自然本性的活動や働きが純粹に自然本性的に適合するからである。『命題集』第2巻において、ダマスケヌスは言う。《異なった自然本性をもつものは異なった働きを持つ。というのも、実体が自然本性的な働きを欠くことはありえないからである》¹³⁾。また『キリストの二重の本性と意志』第4章において、彼は言う《自然本性が、自己に関して自然的な、たとえば生命的、理性的、意志的、固有性とは別に構成されることはありえない。というのも、人間は良し悪しの差はあれ理性的に推論するものとして作られているから、理性的に推論しないものは人間ではないからである》¹⁴⁾。したがって、『デ・アニマ』第1巻において言われるように、《知ることや知性認識することは最高度に知性の固有な働きである》¹⁵⁾から、もし知ることが人間にとって純粹に自然本性的に生じえないなら、他のいかなる働きも生じえない。こうして、このような人間はあらゆる被造物よりも劣っていることになるだろうが、このようなことは不都合である。じっさい、『天体論』第2巻において、哲学者[アリストテレス]が言うように、《統合的な善性によって完成されている善き事物は、自己を善きものとする働きを必要とせず》¹⁶⁾、また他のすべての事物に善性を与える第一原因である。したがって、他のすべての事物が第一原因に向かって動くための固有な働きを必要とするのは、なしうるかぎり神のエッセを分有するためである。というのも、すべてのものはそれを欲し、また自然本性的に行うことはそれのために行うからである。

おそらくここで、先の意見に賛成して次のように語られるだろう。《たしかに、真を知解することや知ことは、知性や人間の魂が善性を獲得するための、固有かつ自然本性的な働きではあるが、その働きの卓越性と尊厳性のゆえに、それには特別な照明が必要である。ただし、それ以外のものはその活動を自然本性的に行う。というのも、それ以外の活動が不完全だから[特別な照明を必要としない]であり、あるものは完全な活動を行うために複数のものを必要とするが、他のものは不完全な活動を行うために少ないものしか必要としないということ是不都合ではないからである》。

このように語ることは、まったく不都合であり、理性的魂の尊厳性を多いに損なう。というのも、もし、それ以外の下等なものは自己の自然本性に相当しそれと同等な働きへと自然本性的に向かうというなら、理性的魂についてそのことを否定すること、すなわち理性的魂は自己の自然本性を越えた卓越した働きへと自然本性的に向かうことはできないが、自己の自然本性と適合しそれと同等な何らかの働きへと向かうことはできるということを否定することは、不都合だからである。というのも、神が人間の魂を他の自然的事物の中の一つとして作りながら、その魂に相応しい何で

instrumenta naturalia quibus poterit in operationem aliquam naturalem sibi debitam, cum illa praeparaverit aliis rebus inferioribus. Multo enim minus Deus quam natura aliquid operatur frustra aut deficit alicui rei in sibi necessariis. Operatio autem animae humanae propria naturalis non est alia quam scire aut cognoscere. Absolute ergo concedere oportet quod homo per suam animam absque omni speciali divina illustratione potest aliqua scire aut cognoscere, et hoc ex puris naturalibus. Contrarium enim dicere multum derogat dignitati animae et humanae naturae. Dico autem 'ex puris naturalibus' non excludendo generalem influentiam primi intelligentis, quod est primum agens in omni actione intellectuali et cognitiva, sicut primum movens movet in omni motu cuiuslibet rei naturalis. Nec impedit illa influentia generalis adiuvens ad cognoscendum quin cognitio illa dicatur fieri ex puris naturalibus. Quia enim homo in cognoscendo quaecumque cognoscit naturaliter habet sibi assistentem illam influentiam, idcirco dicendum est quod ad cognoscendum omnia alia posteriora, ad quae per illam attingit, ex puris naturalibus attingit.

Si ergo large accipiamus scire ad omnem certam notitiam rei, ut comprehendat etiam cognitionem sensitivam, sicut dictum est in quaestione praecedenti, quantum est ex parte sensus et cognitionis sensitivae, patet quod simpliciter et absolute dicendum est quod contingit aliquid scire et cognoscere certa cognitione sensitiva, ut ostensum est in quaestione praecedenti, et hoc ex puris naturalibus, quod pertinet ad istam quaestionem, et hoc ideo, quoniam sensibilia sensuum prima quadam necessitate naturali immutant sensus et per illa etiam naturali necessitate immutant sensus, tam exteriores quam interiores, omnia sensibilia posteriora.

Quantum autem est ex parte intellectus et cognitionis intellectivae, cuius cognoscere proprie dicitur scire, distinguendum est. Quamquam enim secundum AUGUSTINUM 83 Quaestionibus «nihil scitur nisi verum», aliud tamen est scire de creatura id quod verum est in ea, et aliud est scire eius veritatem, ut alia sit cognitio qua cognoscitur res, alia qua cognoscitur veritas eius. Omnis enim virtus cognoscitiva per suam notitiam apprehendens rem, sicut habet esse in se extra cognoscentem, apprehendit quod verum est in ea, sed non per hoc apprehendit eius veritatem. Sensus enim etiam in brutis bene apprehendit de re quod verum est in ea, ut verum hominem, verum lignum, verum lapidem, et maxime proprium obiectum, «circa quod de necessitate est verus», sed tamen nullius rei veritatem apprehendit sive cognoscit; propter quod de nullo potest iudicare quid sit in rei veritate, ut de homine quod sit verus homo, vel de colore

あれ自然本性的な働きへと向かうための自然本性的な能力を魂のために用意しなかったということは、そのような能力を魂より下等なもののために神が用意したことからみて、多に不都合だからである。じっさい、虚しいことを行うことやものに必要なものを与え忘れることは自然にはなく、ましてや自然以上に神にはそのようなことはないが、人間の魂にとって固有かつ自然本性的な働きは知ることや認識することに他ならないからである。それゆえ、人間は、神の特別な照明なしに自己の魂によって何かを知り認識することができ、しかも純粹に自然本性的にこのことができるということを、端的に認めなければならない。じっさい、これと反対のことを言うことは、魂と人間本性の尊厳を多に損なうことになる。しかし、「純粹に自然本性的に」と私が言うのは、あらゆる知性的活動や認識活動における第一作用者である第一知解者からの一般的流入を除外するわけではない。ちょうど、何であれ自然的事物のあらゆる運動において第一動者が動かしているように。認識を助けるその一般的流入は、その認識が純粹に自然本性的に生じたと言われることをけっして妨げない。というのも、人間は、何であれ自然本性的に認識するものを認識するとき、自己を助けるその流入を持っているから、その流入によって得られる、それ以外のすべての事物の認識は、純粹に自然本性的に得ると言われなければならないのである。

したがって、知ることを、感覺的認識も含めて、ものについてのあらゆる確実な知の意味で、(A) 広く受け取るなら、前問 [第1問：人間は何かを知りうるのか] で言われたように、(A2-1) [知が] 感覺と感覺的認識の側から来る限りにおいて、明らかに、確実な感覺的認識によって何かを知ることや認識することができるのと端的かつ絶對的に言われるべきである。しかもこれは、本問 [第2問：神の照明なしに人間は何かを知りうるのか] に関わるが、純粹に自然本性的なものによって [可能である]。というのも、諸感覺の最初の可感的対象は何らかの自然的必然性によって感覺を変化させ、それ [最初の可感的対象] によって、後続のすべての可感的対象は、再び自然的必然性によって、外 [部感覺] であれ内 [部感覺] であれ、感覺を変化させるからである。

しかし、[知が] 知性と知的認識の側から来る限りにおいて、そしてこの認識こそが (B) 固有な意味で知ることと言われるのだが、次の区別がなされなければならない。じっさい、『83問題集』¹⁷⁾ におけるアウグスティヌスによれば、『真以外何も知られない』けれども、被造物において、(A2-2) 真なるものを知ることと、(B) その真理を知ることとは別である。ちょうど、それ [認識] によってものが認識される場合と、それによってものの真理が認識される場合とが別であるように。じっさい、[認識能力] 自らの知によって、ものを認識者の外にそれ自体においてあるがままに把握する認識能力はすべて、ものにおいて真なるものを把握するが、これによってものの真理を把握するわけではない。というのも、獸における感覺でさえ、ものについて真なるもの、たとえば真なる人間、真なる木、真なる石などを十分に把握し、また、『それについては必然的に真となる』固有対象をとくに把握するが、いかなるものの真理も把握せず認識しないからである。このため、感覺は、いかなるものについても、それがものの真理において何であるかを判断できない。たとえば、人間について、それが真なる人間であることを判断できず、色について、それが真なる色であ

quod sit verus color.

Cognitione igitur intellectiva de re creata duplex potest haberi cognitio: una qua praecise scitur sive cognoscitur simplici intelligentia id quod res est; alia qua scitur et cognoscitur intelligentia componente et dividente veritas ipsius rei.

In prima cognitione intellectus noster omnino sequitur sensum, nec est aliquid conceptum in intellectu quod non erat prius in sensu. Et ideo talis intellectus in quantum huiusmodi bene potest esse verus concipiendo sive cognoscendo rem sicuti est, quemadmodum et sensus quem sequitur, licet non concipiat vel intelligat ipsam veritatem rei certo iudicio percipiendo de ipsa quid sit, ut quod sit verus homo vel verus color.

Cuius duplex est ratio, una ex parte ipsius intellectus, alia vero ex parte intelligibilis. Ex parte intellectus ratio est quia intellectus veritatem non concipit simplici intelligentia, sed solum «*compositione et divisione*», ut vult PHILOSOPHUS VI^o Metaphysicae et ut inferius habebit declarari. Unde sicut sensus dicitur verus comprehendendo rem sicuti est, non autem comprehendendo eius veritatem, sic et simplex intelligentia sequens sensum verum vera dicitur, comprehendendo rem sicuti est, non autem comprehendendo eius veritatem.

Ex parte autem intelligibilis ratio est quod alia est intentio rei qua est id quod est et alia qua dicitur vera, licet simul sunt in quacumque re et convertuntur sibi invicem, quia omne ens est verum et e converso. Ut enim dicit prima propositio De Causis, «*prima rerum creaturarum est esse*». Et ideo prima intentio comprehensibilis per intellectum est ratio entis, quam contingit intelligere absque eo quod ulla alia intentio circa ens intelligatur, quia nullam aliarum includit in se et ipsa in omnibus aliis includitur. Quamquam enim intentio entis non intelligitur nisi sub ratione veri, quod est per se obiectum intellectus, non tamen verum in eo quod est ratio intelligendi ens est obiectum intellectus, sicut est ens. Ratio enim veri est ratio intelligibilitatis in quocumque, obiectum tamen est verum ens vel verum bonum, et sic de aliis rerum intentionibus. Unde quia intentio entis in omnibus aliis rerum intentionibus includitur, tam universalibus quam particularibus — quod enim non est ens nihil est —, ideo vult COMMENTATOR super primam propositionem De Causis «quod esse *vehementioris* est *adhaerentiae cum re quam*» aliae intentiones quae sunt in ea.

Post intentionem autem entis proximiores sunt in re illae intentiones universales quae sunt unum, verum, bonum, et hoc diversimode et secundum ordinem, quoniam quaelibet res sub intentione entis existens tripliciter potest considerari. Primo in quantum habet esse

ることを判断できないのである。

こうして、被造物についての知的認識において二種類の認識が得られる：一つは、(A2-2) 単純知解によって、ものであるかぎりのもののみが知られ認識される場合であり、もう一つは、(B) 結合し分離する知解によって、そのものの真理が知られ認識される場合である。

第一の認識 (A2-2) においては、我々の知性は感覚に全面的に従い、感覚の中により先になかった概念は、知性の中には何もない。したがって、そのような [単純知解の] 知性は、その限りにおいて、それが従う感覚と同様、あるがままのものを懐抱し認識することによって、真となることが十分に可能ではあるが、[単純知解は] (B) 確実な判断によって、そのものについて何であるかを、たとえば、それ [もの] が真なる人間であるとか、真なる色であると知覚することによって、ものの真理そのものを懐抱し知性認識するわけではない。

これには二通りの理由がある。一つは、知性の側からで、もう一つは、可知的対象の側からである。知性の側からの理由としては、哲学者 [アリストテレス] が『形而上学』第6巻で言おうとし¹⁸⁾、後で説明されるだろうように、知性が真理を懐抱するのは、単純知解によってではなく、結合分離によってのみだからである。したがって、ちょうど感覚が、ものの真理をではなく、あるがままのものを把握することによって真と言われるように、真なる感覚に続く単純知解もまた、ものの真理をではなく、あるがままのものを把握することによって真と言われる。

他方、可知的対象の側からの理由は、ものの志向性は、それが有るものであるための志向性と、真と呼ばれるための志向性が区別されるということである。ただし、すべての有は真であり、その逆も成り立つので、何であれものにおいて、それら [2つの志向性] は同時にあり、互いに置換される。じっさい、『原因論』の第1命題が言うように、『被造物の第一 [志向性] はエッセである』¹⁹⁾。それゆえ、知性によって把握されうるものの第一志向性は有という観点であり、これを知性は、有に関する他のいかなる志向性も知性認識することなしに認識することができる。なぜなら、有の志向性は、他のいかなる志向性も自らの中に含まず、他のすべての中にそれ [有の志向性] が含まれているからである。じっさい、有の志向性は、真という観点においてのみ知性認識され、真が知性の対象であるが、真は、有を知性認識するための観点であるから、有のように知性の対象ではない。というのも、真という観点は、何であれものにおける可知性という観点であるが、[知性の] 対象は真なる有、真なる善であり、その他のものの志向性についても同様だからである。したがって、有の志向性は他のすべての、普遍的であれ個的であれ、ものの志向性の中に含まれている——じっさい、有でないものはない——ので、エッセは、ものにおける他の志向性《より強くものに固着している》²⁰⁾と、『原因論』第1命題について注解者は言おうとした。

有の志向性の後には、一、真、善、といった普遍的志向性がものの中にある。これらは、その様態と順序において様々である。じっさい、何であれ有の志向性のもとに存在しているものは、三通りに考察されうる。第一に、もの自体の自然本性において限定されたエッセを持っている限りにおいて。そこ [限定されたエッセ] において、ものは自らの形相によってそれ自体において不可分で

determinatum in natura sua, quo per formam suam est in se indivisa et a quolibet alio divisa. Sic convenit ei intentio unius: in eo enim quaelibet res est una quo in se est indivisa formaliter et a quolibet alio divisa. «*Unum enim*», ut dicit PHILOSOPHUS III^o Metaphysicae, «*est aliquid per se existens solitarium*». Secundo in quantum in esse suo habet quod de ea exemplar ad quod est repraesentat. Sic convenit intentio veri: in tantum enim vera est quaecumque res, in quantum in se continet quod exemplar eius repraesentat. Tertio autem in quantum congruit suo fini ad quem est. Sic convenit ei intentio boni: in tantum enim quaelibet res est bona, in quantum respicit finem, qui bonus est. Quia igitur verum dicit intentionem rei in respectu ad suum exemplar, quae non est prima, sed secundaria, ens autem dicit intentionem rei primam et absolutam, id quod est ens et verum in re bene potest apprehendi ab intellectu absque hoc quod intentio veritatis eius ab ipso apprehendatur. Intentio enim veritatis in re apprehendi non potest nisi apprehendendo conformitatem eius ad suum exemplar; intentio vero entis apprehenditur in re absoluta sine omni tali respectu.

In cognitione autem secunda, qua scitur sive cognoscitur veritas ipsius rei, sine qua non est hominis cognitio perfecta de re, cognitio et iudicium intellectus omnino excedunt cognitionem et iudicium sensus, quia, ut dictum est, intellectus veritatem rei non cognoscit nisi componendo et dividendo, quod non potest facere sensus, et ideo talis intellectus potest cognoscere de re quod non potest cognoscere sensus, neque etiam intellectus qui est simplicium intelligentia, quod est certo iudicio apprehendere de re quod in rei veritate sit tale vel tale, ut verus homo vel verus color et huiusmodi.

De isto ergo modo sciendi et cognoscendi aliquid per intellectum quo scitur veritas rei, quod est proprie scire, utrum ex puris naturalibus possit homo scire aliquid sine omni speciali illustratione divina, adhuc restat dubitatio.

Et est dicendum quod, cum, ut dictum est iam, veritas rei non potest cognosci nisi ex cognitione conformitatis rei cognitae ad suum exemplar, quia, secundum quod dicit AUGUSTINUS De vera religione: «*vera in tantum vera sunt in quantum principalis unius similia sunt*», et ANSELMUS De veritate: «*veritas est rei conformitas ad suum exemplar verissimum*», et ibidem «*quod est vere est, in quantum est, quod ibi est*», secundum quod duplex est exemplar rei, dupliciter ad duplex exemplar veritas rei habet ab homine cognosci. Est enim, secundum quod vult PLATO in I^o Timaei, duplex exemplar: «*quoddam factum atque elaboratum, quoddam perpetuum atque immutabile*». Primum exemplar rei est species eius existens apud animam universalis, per quam acquiritur notitiam omnium suppositorum eius, et est

あり、他のあらゆるものから区分される。この意味で、ものに一の志向性が当てはまる。じっさい、何であれものは、形相的にそれ自体において不可分であり他のあらゆるものから区分されることにおいて、一である。じっさい、『形而上学』第3巻において、哲学者〔アリストテレス〕は言う。《一とは、分離して自体的に存在するものである》²¹⁾。第二に、もの自体のエッセにおいて、ものの範型がそれについて表わす内容を、ものが持っている限りにおいて。この意味で、真の志向性が当てはまる。じっさい、何であれものは自らの範型が表現するものを自らの中に内含する限りにおいて、真である。第三に、もの自体の目的に適合する限りにおいて。この意味で、ものに善の志向性が当てはまる。じっさい、何であれものは、善なる目的に関係する限りにおいて、善である。したがって、真とは、自らの範型との関係におけるものの志向性のことを言い、第一義的ではなく第二義的であるのに対して、有とは、ものの第一義的かつ絶対的な志向性のことを言うので、ものにおける有と真が、知性によって首尾よく把握されうるとき、真理という志向性が知性によって把握されることはない。じっさい、ものにおける真理という志向性は、ものとその範型との一致を把握することによってのみ把握されるのに対して、有という志向性は、そのような関係はいっさいなしにもの単独において把握される。

しかし、(B) ものの真理そのものが認識される第二の認識は、ものについての人間の認識が完全となるために不可欠であるが、その認識においては、知性の認識や判断は、感覚の認識や判断を全面的に越える。というのも、言われたように、知性は結合し分離することによってのみものの真理を認識するが、感覚はこれをなすことができないから、そのような〔結合分離する〕知性は、ものについて、感覚が、そして単純知解としての知性さえもが、認識できないことを認識することができるからである。すなわち、ものについて、それがものの真理においてこれこれであること、たとえば、真なる人間、真なる色、等々であることを、確実な判断によって把握することである。

そこで、(B) 固有な意味で知ること、すなわち、ものの真理を知る知性によって何かが知られ認識される様態について、神の特別な照明は一切なしに、純粹に自然本性的に、人間が何かを知ることができるのかということは、なお疑問として残る。

次のように言わねばならない。既に言われたように、アウグスティヌスが『真の宗教』において《真なるものは根源の一と類似している限りにおいて真である》²²⁾と言い、またアンセルムスが『真理論』で《真理はものと最高度に真なるその範型との一致である》²³⁾と言い、また同所で《真にあるものは、ある限りにおいて、そこ〔最高度に真なる範型〕にある》²⁴⁾と言うように、ものの真理は認識されたものとその範型との一致の認識によってしか認識されえない。したがって、ものの範型が二通りあるのにしたがって、それら二通りの範型に対してももの真理は二通りの仕方によって認識される。じっさい、プラトンが『ティマイオス』第1部で言おうとしたように、二通りの範型：《一つは造られ、制作されたもの、一つは永遠的、不変的なもの》²⁵⁾がある。(B1) 第一のものの範型は、魂のもとに存在するものの普遍的種〔形象〕であり、それによって〔魂は〕その〔種の〕あらゆる個体の知を獲得する。そして、それ〔第一の範型〕は、ものによって原因された

causata a re. Secundum exemplar est ars divina continens omnium rerum ideales rationes, ad quod PLATO dicit «*Deum mundum instituisse*», sicut artifex ad exemplar artis in mente sua facit domum, non autem ad primum.

Aspiciendo igitur ad exemplar primum, sciendum quod homo potest dupliciter aspicere: uno modo ut ad obiectum cognitum descriptum extra cognoscentem, ut aspiciendo imaginem hominis depictam in pariete ad cognoscendum hominem; alio modo ut ad rationem cognoscendi descriptam in cognoscente, secundum quod species sensibilibus describuntur in sensu et species intelligibilibus in intellectu. Primo modo impossibile est cognoscere veritatem rei aspiciendo ad suum exemplar, sed solum contingit de ea habere imaginariam apprehensionem, qualem sibi potuit formasse fortuito ipsa imaginativa virtus. Unde miraretur homo, si homo cuius est illa imago, quem numquam viderat, sibi occurreret, ut dicit AUGUSTINUS VIII^o De Trinitate cap.^o 5^o. Per illam etiam imaginariam apprehensionem acceptam de imagine depicta, si nominaretur ei ille cuius erat imago, posset devenire ad iudicandum aestimative de illo cuius esset imago, si ei occurreret, et tunc primo ex ipsa re visa in propria forma eius veritatem cognoscere et per ipsam de eius imagine, si esset vera imago ei correspondens, iudicare. Et per hunc modum legitur regina Candacis habuisse *imaginem* Alexandri regis *depictam* apud se priusquam eum unquam viderat, et eum cognovisse statim cum eum vidit, licet se alium fuisse simulasset.

Secundo igitur modo, scilicet aspiciendo ad exemplar acceptum ab ipsa re ut ad rationem cognoscendi in ipso cognoscente, bene potest aliquo modo veritas ipsius rei cognosci formando conceptum mentis de re conformem illi exemplari. Et per hunc modum posuit ARISTOTELES scientiam rerum et veritatis cognitionem acquiri ab homine ex puris naturalibus et de rebus naturalibus transmutabilibus, et tale exemplar acquiri ex rebus per sensum tamquam primum principium artis et scientiae, secundum quod dicit in principio Metaphysicae: «*Fit autem ars, cum ex multis experimento intellectis una fit universalis de similibus acceptio*», et in II^o Posteriorum: «*Ex sensu quidem fit memoria, ex memoria autem multotiens facta experimentum, ex experimento autem universali existente in anima uno praeter multa, illud est artis principium et scientiae*». Cui concordat illud quod dicit AUGUSTINUS XI^o De Trinitate cap.^o 4^o: «*Detracta specie corporis quae corporaliter sentitur, remanet in memoria similitudo eius, qua rursus voluntas convertit aciem mentis ut inde formetur intrinsecus sicut ex corpore obiecto sensibili extrinsecus formabatur*». Inde, ut dicit libro VIII^o cap.^o 5^o, «*Secundum generales aut speciales rerum notitias*» vel natura insitas vel experientia collectas de eis quae non vidimus «*cogitamus*». Unde per universalem notitiam quam in nobis habemus acquisitam de diversis speciebus animalis cognoscimus de qualibet re quae nobis occurrit an sit animal an non, et per specialem notitiam asini cognoscimus de quolibet quod nobis occurrit an

範型である。(B2) 第二の範型は、あらゆるもののイデア的理念を内含する神の技術知である。ちょうど、技術者が自らの心の中にある技術知の範型に則して家を作るように、第一の範型ではなく、これ〔第二の範型〕に則して《神は世界を作った》²⁶⁾と、プラトンは言う。

したがって、第一の範型に関して、人間は二通りの仕方ですべてを参照することができるということが知られなければならない。一つは、認識者の外に描出された認識対象として。たとえば、人間を認識するために壁に描かれた人間の像を参照する場合のように。もう一つは、認識者の中にある認識の観点として。可感的対象の形象が感覚の中に描出され、可知的対象の形象が知性の中に〔描出される〕ように。第一の仕方でもものの範型を参照することによって、ものの真理を認識することはできず、ものについて想像上の把握、すなわち何であれ自己の想像力が偶然作ることができた把握を持つにすぎない。ここから、『三位一体論』第8巻においてアウグスティヌスが言うように、会ったことがないその像の人間〔実物〕と出会ったとき、人は驚く²⁷⁾。描出された像から受け取った想像上の把握からでも、もしその像の実物の名前が分かれば、会った時その実物だと推測的に判断することができよう。そしてその時まず、固有の形相において見られたその実物そのものから真理を認識し、そして、その真理によってその像について、実物に対応する真なる像であるかどうかを判断することができる。このような仕方ですべて、カンダスの女王は、会う前に描出されていたアレクサンダー大王の像を持ち、実際に会った時、別人に扮していたが、すぐに彼を認識したと書かれている²⁸⁾。

さて、第二に、(B1) もの自体から受け取った範型を、認識者自身の中にある認識の観点として参照することによって、ものについて、その範型と一致する心の概念を形成することによって、何らかの仕方でもものの真理が首尾よく認識されうる。そして、アリストテレスは、このような仕方ですべて、ものの知識と真理の認識が、人間によって純粋に自然本性的に、しかも、可変的な自然的諸事物について、獲得されると考えた。またそのような範型は、『形而上学』冒頭において、彼が《経験において知性認識された多くのものから、似たものどもについての一なる普遍的理解が生じるとき、技術知が生じる》²⁹⁾と言うように、技術知と知識の第一原理として感覚を通じてものから受け取られると考えた。また、『分析論後書』第2巻において、アリストテレスは言う。《感覚から記憶が生じ、記憶から多くの場合経験が作られ、魂の中に存在する普遍的経験から、多を超えた一〔が生じる〕。それは技術知と知識の原理である》³⁰⁾。このことと一致して、『三位一体論』第11巻において、アウグスティヌスは言う。《身体によって感覚された物体の形象が取り去られると、その類似は記憶の中に残る。意志はそこに再び心の眼差しを向け、それによって心が内的に形成される。ちょうど、感覚が可感的対象物によって外的に形成されるように》³¹⁾。さらに、彼は第8巻において言う。自然によって植え込まれたものにせよ、経験によって集められたにせよ、《ものの類に関する知や種に関する知によって》、見ていないものについて《我々は考える》³²⁾。それゆえ、動物の様々な種から獲得された、我々の中にある普遍的な知によって、我々は何であれ偶然出会ったものについて、それが動物であるのかないのかを認識し、またロバについての種的な知によって、

sit asinus an non.

(to be continued)

何であれ偶然出会ったものについて、それがロバであるのかないかを認識する。 (未完)

訳注

- 1) *Henrici de Gandavo Quaestiones ordinariae (Summa)*, art.1-5, ed. Gordon A. Wilson (Ancient and Medieval Philosophy. De Wulf-Mansion Centre. Series II: Henrici de Gandavo *Opera Omnia*, vol.21), Leuven: Leuven University Press, 2005, pp.3-28. "The Latin text is copyrighted and is published here with the permission of the editor, and with the knowledge and consent of the De Wulf-Mansion Center and Leuven University Press."
- 2) 「もちろん、自分自身で事を定める力が自分にある、と言うのではない。わたしたちのこうした力は、神からきている。」『コリント人への第二の手紙』3.5、『新約聖書』日本聖書協会、1985、p.280。
- 3) 「聖霊によらなければ、だれも『イエスは主である』とすることができない」『コリント人への第一の手紙』12.3、『新約聖書』日本聖書協会、1985、p.270。
- 4) cf. Ambrosius, *In epistolam beati Pauli ad Corinthios primam*, 12.3 (PL 17: 245).
- 5) Augustinus, *Soliloquia*, I, c.8, n.15 (PL): Intellegibilis nempe Deus est, intellegibilia etiam illa disciplinarum spectamina; tamen plurimum differunt. Nam et terra visibilis, et lux; sed terra, nisi luce illustrata, videri non potest. Ergo et illa quae in disciplinis traduntur, quae quisquis intellegit, verissima esse nulla dubitatione concedit, credendum est ea non posse intellegi, nisi ab alio quasi suo sole illustrentur. 「神はもちろん英知的なものであり、かの学問の論証もまた英知的なものである。だが、両者の間には大きな差異がある。例えば大地にしろ光にしろ可視的なものであるが、大地にしても光に照らされなければ見られない。それと同じように、学問の教える論証にしても、だれでもがこれを理解し、そのきわめて真なることをまったく疑わずに認めても、それが何かそれ自身の太陽のようなものから照らされるのでなければ理解されえないと考えざるをえないのだ。」『ソリロキア』清水正照訳、『アウグスティヌス著作集1』教文館、1979、p.355。下線箇所はヘンリクスのテキストでは以下のようにになっている。sunt et ista, est et lux, quisquis verissima, est non posse。アウグスティヌスのラテン語テキストからの引用は、主として *Corpus Christianorum Series Latina* (CCSL) からとするが、場合によって *Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum* (CSEL)、あるいは *Patrologiae cursus completus, accurate J.-P. Migne, Series Latina* (PL) を使用する。アウグスティヌス引用箇所の日本語訳は、特記しない限り『アウグスティヌス著作集』教文館を参照した。また、アウグスティヌスからの引用箇所の特定について平野和歌子さん(京大大学院文学研究科博士課程)のお世話になった。ここに記して感謝する。
- 6) Augustinus, *Soliloquia*, I, c.8, n.15 (PL): Ergo quomodo in hoc sole tria quaedam licet animadvertere; quod est, quod fulget, quod illuminat; ita in illo secretissimo Deo quem vis intellegere, tria quaedam sunt; quod est, quod intellegitur, et quod caetera facit intellegi. 「それゆえこの地上の太陽については何か三つのもの、つまり、太陽が存在すること、太陽が輝くこと、太陽が照らすことこの三つに注意すべきであるが、それと同様に、きみが理解したいと欲しているあの最も秘められた神についても、何か三つのものが存在するのである。つまり、神が存在し給うこと、神が認識されること、神が他のものを認識されうるものとなしたもうことの三つである。」『ソリロキア』清水正照訳、1979、p.355。太字がヘンリクスの引用部分にほぼ対応する(以下、同)。なお、下線箇所はヘンリクスのテキストでは以下のようにになっている。advertere, quod fulgeat, quod illuminet、

ita et in illo, Deo talia quaedam sunt, quod intellegit.

7) Augustinus, *De sermon Domini in monte*, 2.9.32 (PL 34: 1283).

8) Augustinus, *Confessiones*, XII, c.25, n.35: Attende, iudex optime, deus, ipsa ueritas, attende, quid dicam contradictori huic, attende; coram te enim dico et coram fratribus meis, qui legitime utuntur lege usque ad finem caritatis; attende et uide, quid ei dicam, si placet tibi. Hanc enim uocem huic refero fraternam et pacificam: **si ambo uidemus uerum esse quod dicis et ambo uidemus uerum esse quod dico, ubi, quaeso, id uidemus? Nec ego utique in te nec tu in me, sed ambo in ipsa quae supra mentes nostras est incommutabili ueritate.** 「聞いてください、最高の審判者よ、神よ、真理そのものよ、聞いてください、このような反対者に何と私が答えるかを、聞いてください。つまりあなたの前で、また愛の目的のために、律法を正しく用いているわたしの兄弟たちの前で、わたしは語っています。聞いてください、わたしが彼に語っていることを。見てください、それがあなたの心になつているかを。じっさい、わたしはこのように、親身で平穏な言葉で彼に対応しています。もしわたしたち双方が、君が言うことを、またわたしたち双方がわたしが言うことを、真理である、と認めるならば、わたしは尋ねたい、わたしたちはそれを何処で見るとでしょうか。たしかにわたしが君のなかで、君がわたしのなかで見るとはならず、わたしたち双方がわたしたちの精神を超えた不変の真理そのものなかで見るとです。『告白録 (下)』宮谷宣史訳、2007、pp.317-319。cf.『アウグスティヌス「告白」』山田晶訳、『世界の名著 14』中央公論新社、1968、p.470:「聞きたまえ、神よ、真理そのものよ、最善の審判者よ、聞きたまえ。この反対者にたいし私が何をいうかを聞きたまえ。私は御前において、また、法を正しく用いて愛という終極目的にまでいたらせることをこころえている兄弟たちの前で語るのです。聞きたまえ。みそなわしたまえ。彼にたいし私が何をいうかを。もしも思し召しにかなうならば。じっさい、私は彼にたいし、次のような友好的で平和的な声をもって、答えようと思うのです。「もしもわれわれ兩人とも、君の言の真であることを見、また兩人とも、私の言の真であることを見るとすれば、いったい私たちはどこでそれを見るのであろうか。たしかに、私が君において見るのではなく、君が私において見るのでもない。そうではなくて、兩人ともに、われわれの精神をこえる不変の真理そのものにおいて見るのだ」。

9) Augustinus, *Contra Academicos*, I, c.5, n.14 (CCSL): Quisquis ergo hac utitur uia sapientia profecto utitur, et qui sapientia utitur, sapiens sit necesse est; sapiens igitur erit ille, qui perfecte quaesierit ueritatem, etiamsi ad eam nondum peruenerit. Nam uia, **quae ducit ad ueritatem, nulla, uti opinor, intellegitur melius, quam diligens inquisitio ueritatis.** Hac igitur sola uia utens iam iste sapiens erit. Et nemo sapiens miser; omnis autem homo aut miser aut beatus: beatum igitur faciet non tantum inuentio, sed ipsa per se inuestigatio ueritatis. 「それゆえ、この道を使用する人はすべて、また当然知恵を使用するのです。そして知恵を使用する人は、また必然的に知者でもあるのです。したがって、完全に真理を探求する人はたとえまだ真理に到達していなくても、知者であるでしょう。わたしの考えるように、真理へ導く道というのは真理の熱心な探求として理解するのが最上です。それゆえ、この道のみを使用する人でも、この人はたしかに知者となるでしょう。しかるに、どんな知者も悲惨ではありません。だがすべて人は悲惨であるか至福であるかどちらかです。したがって、真理の発見だけでなく、真理の探求自体もそれだけで人を至福にするでしょう。』『アカデミア派駁論』清水正照訳、1979、p.33。ヘンリクススのテキストには、下線箇所 *uti opinor* はない。

10) Aristoteles, *Metaphysica*, I, c.1, 980a21: πάντες ἄνθρωποι τοῦ εἰδέναι ὀρέγονται φύσει. 「すべての人間は、生まれつき、知ることを欲する。』『形而上学』出隆訳、『アリストテレス全集 12』岩波書店、1968、p.3。アリストテレスからの引用は、特記しないかぎり『アリストテレス全集』岩波書店から

とする。

- 11) cf. *Henrici de Gandavo Quaestiones ordinariae (Summa)*, a.5, q.3.
- 12) Augustinus, *De civitate Dei*, XI, c.10 (CCSL): Neque hoc ita dixerim, quasi aer sit anima, quod putaverunt quidam qui non potuerunt incorpoream cogitare naturam. Sed habent haec ad illa etiam in magna disparilitate quamdam similitudinem, ut **non inconvenienter dicatur sic illuminari animam incorpoream luce incorporea simplicis sapientiae Dei, sicut illuminatur aeris corpus luce corporea**; et sicut aer tenebrescit ista luce desertus (nam nihil sunt aliud quae dicuntur locorum quorumque corporalium tenebrae quam aer carens luce), ita tenebrescere animam sapientiae luce privatam. 「わたしは今、靈魂を大気になぞらえたが、むろん非物体的本性を思考することのできない人々の考えるようなことを言ったのではない。両者はむろん大きな相違を持つのであるが、それにもかかわらずある種の類似があり、ちょうど大気という物体が物理的な光によって照らされるように、非物体的な靈魂が神の純一な知恵の非物体的な光によって照らされると言っても、決して不適切な言明ではないのである。同様に、光が去れば大気は暗くなるように（物理的な場所で闇と呼ばれるものは光を欠く大気にほかならない）、知恵の光から離れた靈魂は暗くなる、と言えるのである。』『神の国』茂泉昭男・野町啓訳、1982、p.43。ヘンリクスの引用箇所には、incorporeamがない。
- 13) Damascenus, *De fide orthodoxa*, 1.37.1 (ed., E.M.Buytaert, p.142).
- 14) cf. Damascenus, *De duabus in Christo voluntatibus*, 4 (PG 95: 134).
- 15) Aristoteles, *De anima*, I, 403a5–8: φαίνεται δὲ τῶν μὲν πλείστων οὐθὲν ἄνευ τοῦ σώματος πάσχειν οὐδὲ ποιεῖν, οἷον ὀργίζεσθαι, θαρρεῖν, ἐπιθυμεῖν, ὄλως αἰσθάνεσθαι, **μάλιστα δ' ἔοικεν ἰδίῳ τὸ νοεῖν**. 「しかし靈魂はその様態の大多数のものを身体なしには作り出されたり、作り出したりはしないように見える、例えば『怒る』『大胆である』『欲望する』、一般的に言って、『感覺する』がそうである、しかし『思惟する』は特に靈魂に独特なものであるようである。』『靈魂論』山本光雄訳、1968、p.6。cf. 『魂について』中畑正志訳、京都大学学術出版会、2001、p.10：「とはいえ、魂の諸様態の大部分、たとえば、怒ること、勇むこと、欲すること、そして一般的に、感覺することなどは、どれ一つをとっても身体〔物体〕を伴わなければ、何かの作用を受けたり何かに作用したりすることがないように見える。ただし、魂に最も固有の様態であるように思われるのは思惟することである」。
- 16) Aristoteles, *De caelo*, II, c.12, 292a22–23: Ἔοικε γὰρ τῷ μὲν ἄριστα ἔχοντι ὑπάρχειν τὸ εὖ ἄνευ πράξεως, τῷ δ' ἐγγύτατα διὰ ὀλίγης καὶ μᾶς, τοῖς δὲ πορρωτέρω διὰ πλείονων, … 「けだし、最もよい状態にあるものは、なんら行為をしなくても現に良くあるが、これに対して、それに最も近いものは僅か一つの行為だけでよくなり、またより遠いものたちはより多くの行為をすればよくなるのであって、…」； 292b4–4: πολλῶν γὰρ τῶν εὖ δύνανται τυχεῖν, ὥστε πολλὰ πράττειν, καὶ ἄλλων ἔνεκα. (Τῷ δ' ὡς ἄριστα ἔχοντι οὐθὲν δεῖ πράξεως 「というのは、この地上においても人間の行為は最も多様多様である、つまり、ひとがものにしうる多くのものがある、それでひとは多くのことをやる、ただ、その多くのものが実は他のもののためにあるからである。(しかしながら、最もよい状態にあるものはなんら行為を必要としない。』『天体論』村治能就訳、1968、pp.83–4。
- 17) cf. Augustinus, *De div. quaest.* 83, q.1.
- 18) cf. Aristoteles, *Metaphysica*, VI, c.4, 1027b19–29: τὸ δὲ ὡς ἀληθὲς ὄν, καὶ μὴ ὄν ὡς ψεῦδος, ἐπειδὴ παρὰ σύνθεσιν ἐστὶ καὶ διαίρεσιν, τὸ δὲ σύνολον περὶ μερισμὸν ἀντιφάσεως (τὸ μὲν γὰρ ἀληθὲς τὴν κατάφασιν ἐπὶ τῷ συγκεκριμένῳ ἔχει τὴν δ' ἀπόφασιν ἐπὶ τῷ διηρημένῳ, τὸ δὲ ψεῦδος τοῦτου τοῦ μερισμοῦ τὴν ἀντίφασιν: 「だが、つぎに、真としての存在〔真であるという意味での存在〕と偽としての非存在〔偽であるという意味での存在〕とについてみるに、これらのそれぞれは結合と分離とに依存して

おり、全体としては矛盾対立についての配分の仕方に関するからして、——というのは、真というのは〔基体とその属性との〕結合されているものを肯定的に〔主語と述語とに〕配分し、分離されているものを否定的に配分する判断のことであり、偽というのはこれとは逆に配分する判断のことだからである。『形而上学』第6巻第4章、出隆訳、1968、pp.201-2。

- 19) Anonymous, *Liber de causis*, 4.37 (ed. Pattin, p.54).
- 20) *Ibid.*, 1.15 (ed. Pattin, p.49).
- 21) Aristoteles, *Metaphysica*, III, c.4, 1001b1-4: ἄν τε γὰρ μὴ ἦ τὸ ἐν οὐσία ἄν τε ἦ τὸ αὐτὸ ἐν, ἀδύνατον τὸν ἀριθμὸν οὐσίαν εἶναι. ἐὰν μὲν οὖν μὴ ἦ, εἴρηται πρότερον δι' ὅ: ἐὰν δὲ ἦ, ἡ αὐτὴ ἀπορία καὶ περὶ τοῦ ὄντος. 「すなわち、一が実体でないとしても、あるいは一それ自体が実体として存在するとしても、どちらにしても数は実在するものではありえなくなる。『形而上学』第3巻第4章、出隆訳、1968、pp.83-4。
- 22) Augustinus, *De vera religione*, c.36, n.66 (CCSL): Quapropter **vera quoniam in tantum vera sunt, in quantum sunt, in tantum autem sunt, in quantum principalis unius similia sunt**, ea forma est omnium quae sunt, quae est summa similitudo principii et veritas est, quia sine ulla dissimilitudine est. 「したがって、真なるものは存在する限りにおいて真であり、根源的な一つに類似している限りにおいて、それらは存在するのである。根本原理に最高に類似しているものは、存在しているところのすべてのものの形相であり、真理である。なぜなら、そこにはいかなる非類似性も存在していないからである。『真の宗教』茂泉昭男訳、1979、p.353。ヘンリクススのテキストには、下線部はない。
- 23) cf. Anselmus, *Dialogus de veritate*, c.11 (*L' OEuvre d' Anselme de Cantorbéry Tome II*. ed. M. Corbin et al., Paris: Les Éditions du Cerf, 1986): De definitione veritatis.
- 24) *Op. cit.*, c.7: Absolute concludere potes quia omne **quod est vere est**, quoniam non est aliud quam **quod ibi est**.
- 25) cf. Platon, *Timaeus*, 29A (*Platonis Opera*, ed. J.Burnet, Oxford UP. 1903): ἀπηργάζετο, **πότερον πρὸς τὸ κατὰ ταῦτὰ καὶ ὡσαύτως ἔχον ἢ πρὸς τὸ γεγονός**. εἰ μὲν δὴ καλὸς ἐστὶν ὁδε ὁ κόσμος ὁ τε δημιουργὸς ἀγαθός, δῆλον ὡς πρὸς τὸ αἰδῖον ἔβλεπεν: εἰ δὲ ὁ μὴδ' εἰπέιν τι θέμις, πρὸς γεγονός. 「次のことを宇宙について考えなければなりません。つまり、宇宙の構築者は、モデルのうちのどちらのものに倣って、この宇宙を作り上げたのか。同一を保ち、恒常のあり方をするものに倣ったのか、それとも、生成したものに倣ったのかということです。さて、もしもこの宇宙が立派なものであり、製作者がすぐれた善きものであるなら、この製作者が永遠のものに注目したのは明らかです。しかし、もしもその逆に、口にするのも許されないようなこと〔宇宙が劣悪なもので、製作者が悪しきものであること〕としたら、その場合には、製作者は生成したものに注目したことになります。』『ティマイオス』種山恭子訳、『プラトン全集12』岩波書店、1975、pp.29-30。
- 26) *Ibid.*: **παντὶ δὴ σαφὲς ὅτι πρὸς τὸ αἰδῖον**: ὁ μὲν γὰρ κάλλιστος τῶν γεγονότων, ὁ δ' ἄριστος τῶν αἰπίων. οὕτω δὴ γεγεννημένος **πρὸς τὸ λόγῳ καὶ φρονήσει περιληπτόν καὶ κατὰ ταῦτὰ ἔχον δεδημιούργηται**: τούτων δὲ ὑπαρχόντων αὐτῷ πᾶσα ἀνάγκη τόνδε τὸν κόσμον εἰκόνα τινὸς εἶναι. 「すると、製作者が永遠のものに注目したということは、だれが見てもはっきりしているわけです。というのは、宇宙は、およそ生成した事物のうちの最も立派なものであり、製作者のほうは、およそ原因となるもののうちの最善のものだからです。そこで、このようにして生成したのですから、宇宙は、言論と知性（理性）によって把握され同一を保つところのものに倣って、製作されたわけなのです。ところで、以上のような事情があるとすれば、この宇宙が何らかのものに似像であることも、これまた大いに必然的なことです。』『ティマイオス』種山恭子訳、1975、p.30。

27) Cf. Augustinus, *De Trinitate*, VIII, c.5, n.7 (CCSL): Secundum hanc notitiam cogitatio nostra informatur cum credimus pro nobis deum hominem factum ad humilitatis exemplum et ad demonstrandam erga nos dilectionem dei. Hoc enim nobis prodest credere et firmum atque inconcussum corde retinere, humilitatem qua natus est Deus ex femina et a mortalibus per tantas contumelias perductus ad mortem, summum esse medicamentum quo superbiae nostrae sanaretur tumor et altum sacramentum quo peccati uinculum solueretur. Sic et uirtutem miraculorum et ipsius resurrectionis eius, quoniam nouimus quid sit omnipotentia, de omnipotente Deo credimus et secundum species et genera rerum uel natura insita uel experientia collecta de factis huiusmodi cogitamus ut *non ficta* sit fides nostra. Neque enim nouimus faciem uirginis Mariae ex qua ille a uiro intacta neque in ipso partu corrupta mirabiliter natus est; nec quibus membrorum lineamentis fuerit Lazarus nec Bethaniam nec sepulcrum lapidemque illum quem remoueri iussit cum eum resuscitaret uidimus; nec monumentum nouum excisum in petra unde ipse resurrexit, nec montem Oliueti unde ascendit in caelum; neque omnino scimus quicumque ista non uidimus an ita sint ut ea cogitamus; immo uero probabilius existimamus ita non esse. Namque **cum alicuius facies uel loci uel hominis uel cuiuslibet corporis eadem occurrerit oculis nostris quae occurrebat animo cum eam priusquam uideremus cogitabamus, non paruo miraculo mouemur** ita raro et pene numquam accidit; et tamen ea firmissime credimus quia secundum specialem generalemque notitiam quae certa nobis est cogitamus. *Credimus enim dominum Iesum Christum natum de uirgine* quae *Maria* uocabatur. Quid sit uirgo et quid sit nasci et quid sit nomen proprium non credimus sed prorsus nouimus. Vtrum autem illa facies Mariae fuerit quae occurrerit animo cum ista loquimur aut recordamur nec nouimus omnino nec credimus. Itaque hic salua fide licet dicere: ‘Forte talem habebat faciem, forte non talem’; ‘Forte’ autem ‘de uirgine natus est Christus’, nemo salua fide christiana dixerit. 「神は私たちのために人間となって謙虚の模範の与え、私たちに対する神の愛を示されたことを信じる時、私たちの思いはこの知識によって形成される。神は謙虚によって女から生まれ、死すべき者たちから多くの恥を受けて死にたもつた。この謙虚こそ私たちの高慢の腫れものを癒す最良の薬であり、それは私たちの罪の鎖を解く尊い秘跡であると信じて、心の中に固く保持することは私たちにとって実に有益である。神の奇跡の力と復活についても同様である。私たちは全能とは何かを知り、全能の神のわざを信じる。そしてこれらの出来事について、私たちと本性を共有する諸物の類・種に関する知識を用いて思考し、こうして私たちの信仰が作り話にならないようにするのである。キリストは男性の介入なしに不思議な仕方でもリアから生まれ、誕生におけるどんな汚れも持たないが、私たちはその処女マリアの顔を知らない。私たちはラザロがどんな身体つきであったかを知らず、ベタニアの場所を知らず、主がラザロを甦らせたときに取り除けと命じたあの墓石を知らない。また、主ご自身がそこから甦りたまつた岩を掘つた新しい墓も、そこで昇天したもうたオリブ山も見たことがない。誰もそれらを見たことがなく、それらが私たちの思うような姿で存在しているかどうか全く知らない。むしろ、私たちが思うような姿では存在してないと言うほうが確からしい。私たちが見る前に考えたとき心の中に現れた人物、場所、物体の形姿が眼前に現れたとすると、私たちは非常な不思議さに打たれるが、そういうことはごく稀であり、實際上ほとんど起こらないのである。それにもかかわらず、私たちはそれをこの上なく固く信じている。なぜなら、私たちにとって確実な種的・類的概念を用いてそれを考えるからである。私たちは、主イエス・キリストがマリアと呼ばれた処女から生まれたもうたことを信じる。ただし、処女とは何か、生まれるとは何か、固有名とは何かは、信じるのではなく正に知るのである。しかし、マリアの顔が、私たちが語つたり想い出したりするときに心に現れる

ものかどうかは知らないし、信じるのでもない。それゆえ、健全な信仰をもって次のように言うことが許される。マリアはこのような顔をしていただろう、あるいはこのような顔をしていなかっただろう、と。しかし、キリストはおそらく処女から生まれたであろうとは、健全なキリスト教信仰によっては誰も言えないのである。『三位一体』泉治典訳、2004、pp.240-241。

- 28) cf. anonymous, *Historia Alexandri Magni*, III, 19-22 (109, ed. Hilka-Grossmann, pp.134-36).
- 29) Aristoteles, *Metaphysica*, I, c.1, 981a5-7: **καὶ δοκεῖ σχεδὸν ἐπιστήμη καὶ τέχνη ὅμοιον εἶναι καὶ ἐμπειρία, ἀποβαίνει δ' ἐπιστήμη καὶ τέχνη διὰ τῆς ἐμπειρίας τοῖς ἀνθρώποις**: ἡ μὲν γὰρ ἐμπειρία τέχνην ἐποίησεν, ὡς φησὶ Πῶλος, ἡ δ' ἀπειρία τύχην. γίνεταί δὲ τέχνη ὅταν ἐκ πολλῶν τῆς ἐμπειρίας ἐνοημάτων μία καθόλου γένηται περὶ τῶν ὁμοίων ὑπόληψις. 「ところで、経験は、学問や技術とほとんど同様のものであるかのようにも思われているが、しかし実は、(4)学問や技術は経験を介して人間にもたらされるのである。けだし、『経験は技術を作ったが、無経験は偶運を』とポロスが言っているとおりである。さて、技術の生じるのは、経験の与える多くの心象から幾つかの同様の事柄について一つの普遍的な判断が作られたときである。』『形而上学』出隆訳、1968、p.4。
- 30) Aristoteles, *Analytica Posteriora*, II, c.19, 100a3-5: Ἐκ μὲν οὖν αἰσθήσεως γίνεται μνήμη, ὡς περ λέγομεν, ἐκ δὲ μνήμης πολλακίς τοῦ αὐτοῦ γινομένης ἐμπειρία: 「すでに述べたように、感覚からは記憶が生じ、同じものについて、繰り返して得られた記憶から経験が生ずる。』『分析論後書』加藤信朗訳、1971、p.770。
- 31) Augustinus, *De Trinitate*, XI, c.3, n.6 (CCSL): Quia etiam **detracta specie corporis quae corporaliter sentiebatur remanet in memoria similitudo eius quo rursus voluntas convertat aciem ut inde formetur intrinsecus sicut ex corpore obiecto sensibili sensus extrinsecus formatur**: 「なぜなら、身体の感覚をとおして知覚された物体の形が取り去られるときも、その似像 (similitudo) は記憶の中に残っているからである。そして意志はふたたびそこにまなざしを向け、それによってまなざしが内的に形成されることになる。これはちょうど、感覚が自分の前に置かれた感性的な物体によって外的に形成されるのと似ている。』『三位一体』泉治典訳、2004、p.312。ヘンリクスのテキストでは、下線部は各々、sentitur、qua、aciem mentis、となっている。
- 32) Augustinus, *De Trinitate*, VIII, c.5, n.7 (CCSL): secundum specialem generalemque notitiam quae certa nobis est cogitamus. 「なぜなら、私たちにとって確実な種的・類的概念を用いてそれを考えるからである。』『三位一体』泉治典訳、2004、p.240。ヘンリクスのテキストでは次のようになっている。«*Secundum generales aut speciales rerum notitias*» vel natura insitas vel experientia collectas de eis quae non vidimus «*cogitamus*». なお、注27の下線部分を参照。